

Journals

No. 15

Monday, March 18, 1996

11:00 a.m.

Journaux

N^o 15

Le lundi 18 mars 1996

11h00

PRAYERS

GOVERNMENT ORDERS

The House resumed consideration of the motion of Mr. Martin (Minister of Finance), seconded by Mr. Gray (Leader of the Government in the House of Commons and Solicitor General of Canada),—That this House approves in general the budgetary policy of the Government; (*Ways and Means Proceedings No. 1*)

And of the amendment of Mr. Loubier (Saint-Hyacinthe—Bagot), seconded by Mr. Pomerleau (Anjou—Rivière-des-Prairies),—That the motion be amended by replacing all the words after the word “That” with the following:

“the budget statement by the Minister of Finance be rejected by this House because:

it proposes no real job creation initiatives and does not reduce government spending, most notably the approximately \$50 million appropriated annually to the Senate;

it uses the Unemployment Insurance Fund surplus to reduce the budget deficit and reduces social transfers to the provinces;

it undermines labour sponsored venture capital funds, such as the FTQ and CSN funds;

it does not propose a transparent process for achieving genuine reform of corporate taxation, or an unequivocal determination to undertake such reform;

it undermines the provinces’ fiscal autonomy;

it eliminates subsidies to dairy producers without offering them adequate financial compensation;

it jeopardizes women’s financial independence by adopting household income as the basis for determining seniors’ benefits.”;

And of the sub-amendment of Mr. Grubel (Capilano—Howe Sound), seconded by Mr. Solberg (Medicine Hat),—That the amendment be amended:

by adding after the word “Senate” the following:

“and in particular, its impact on investor confidence results in these investors continuing to demand high interest rates on Canadian bonds, which delays economic recovery and normal job creation”; and

by adding after the words “transfers to provinces” the following:

PRIÈRE

ORDRES ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

La Chambre reprend l’étude de la motion de M. Martin (ministre des Finances), appuyé par M. Gray (leader du gouvernement à la Chambre des communes et solliciteur général du Canada),—Que la Chambre approuve la politique budgétaire générale du gouvernement; (*Les voies et moyens n^o 1*)

Et de l’amendement de M. Loubier (Saint-Hyacinthe—Bagot), appuyé par M. Pomerleau (Anjou—Rivière-des-Prairies),—Qu’on modifie la motion en retranchant tous les mots suivant le mot «Que» et en les remplaçant par ce qui suit:

«l’énoncé budgétaire du ministre des finances soit rejeté par la Chambre des communes parce qu’il:

ne propose pas de véritables mesures de création d’emplois et ne réduit pas les dépenses de l’état, notamment les quelque 50 millions de dollars de crédits alloués annuellement au Sénat; utilise le surplus de la caisse de l’assurance-chômage afin de réduire le déficit budgétaire et réduit les transferts sociaux accordés aux provinces;

s’attaque aux fonds d’investissement en capital de risques des travailleurs et des travailleuses, tels les fonds de la FTQ et de la CSN;

ne propose pas un processus transparent et une volonté claire de réformer véritablement la fiscalité des entreprises;

s’attaque à l’autonomie fiscale des provinces;

élimine les subventions aux producteurs laitiers sans leur offrir une compensation financière adéquate;

menace l’autonomie financière des femmes en se basant sur un revenu familial pour les prestations aux aîné(e)s.»;

Et du sous-amendement de M. Grubel (Capilano—Howe Sound), appuyé par M. Solberg (Medicine Hat),—Qu’on modifie l’amendement:

par adjonction, après le mot «Sénat», de ce qui suit:

«et, en particulier, son impact sur la confiance des investisseurs fait que ces derniers continuent d’exiger des taux d’intérêt élevés sur les obligations canadiennes, ce qui retarde la reprise économique et la création normale d’emplois»; et

par adjonction, après les mots «transferts sociaux accordés aux provinces», de ce qui suit:

“and in particular it does not offer Canadians a definite date within this government’s mandate in which the deficit is eliminated, and in which economic growth once again would make feasible discussions about tax cuts, debt reduction and the restoration of social program spending”.

The debate continued.

MOTIONS

By unanimous consent, Mr. Boudria (Glengarry—Prescott—Russell), seconded by Mr. Keyes (Parliamentary Secretary to the Minister of Transport), moved,—That, notwithstanding any Standing Order, immediately after the completion of the divisions scheduled for this day, the House shall take up proceedings pursuant to Standing Order 38, but, at the conclusion of the said proceedings, the House shall not adjourn but shall continue to sit to consider the second reading stage of Bill C-10, An Act to provide borrowing authority for the fiscal year beginning on April 1, 1996;

That, during this portion of the sitting, the Chair shall not receive any dilatory motions or quorum calls;

That, when no Member rises to speak, but in any case, no later than 10:00 p.m., the debate shall be adjourned and the House shall be adjourned; and

That, no later than fifteen minutes before the expiry of the time provided for the consideration of Government Orders on Thursday, March 21, 1996, any proceedings before the House shall be interrupted and all questions necessary for the disposal of the said stage of the said Bill shall be put forthwith and successively without further debate or amendment.

The question was put on the motion and it was agreed to.

GOVERNMENT ORDERS

The House resumed consideration of the motion of Mr. Martin (Minister of Finance), seconded by Mr. Gray (Leader of the Government in the House of Commons and Solicitor General of Canada); (*Ways and Means Proceedings No. 1*)

And of the amendment of Mr. Loubier (Saint-Hyacinthe—Bagot), seconded by Mr. Pomerleau (Anjou—Rivière-des-Prairies);

And of the sub-amendment of Mr. Grubel (Capilano—Howe Sound), seconded by Mr. Solberg (Medicine Hat).

The debate continued.

STATEMENTS BY MEMBERS

Pursuant to Standing Order 31, Members made statements.

ORAL QUESTIONS

Pursuant to Standing Order 30(5), the House proceeded to Oral Questions.

«et en particulier, ne présente pas aux Canadiens une date précise à laquelle, dans le cadre de son mandat, le déficit serait supprimé et la croissance économique rendrait de nouveau possible des discussions sur la réduction des impôts et de la dette et le rétablissement des dépenses d’ordre social».

Le débat se poursuit.

MOTIONS

Du consentement unanime, M. Boudria (Glengarry—Prescott—Russell), appuyé par M. Keyes (secrétaire parlementaire du ministre des Transports), propose,—Que, nonobstant tout article du Règlement, immédiatement après la fin des votes prévus pour aujourd’hui, la Chambre passe aux travaux à exécuter conformément à l’article 38 du Règlement mais qu’à la fin de ces travaux, la Chambre ne s’ajourne pas mais continue de siéger afin d’étudier, à l’étape de la deuxième lecture, le projet de loi C-10, Loi portant pouvoir d’emprunt pour l’exercice 1996-1997;

Que, pendant cette partie de la séance, le Président n’accepte aucune motion dilatoire ou appel de quorum;

Que, lorsqu’il n’y aura plus de députés pour prendre la parole, mais quoiqu’il en soit, au plus tard à 22h00, il y ait ajournement du débat et de la Chambre; et

Que, au plus tard quinze minutes avant la fin de la période prévue pour l’étude des Ordres émanant du gouvernement le jeudi 21 mars 1996, tous les travaux de la Chambre soient interrompus et toutes les questions nécessaires pour disposer de ce projet de loi à l’étape de la deuxième lecture soient mises aux voix immédiatement et successivement sans autre débat ni amendement.

La motion, mise aux voix, est agréée.

ORDRES ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

La Chambre reprend l’étude de la motion de M. Martin (ministre des Finances), appuyé par M. Gray (leader du gouvernement à la Chambre des communes et solliciteur général du Canada); (*Les voies et moyens n^o 1*)

Et de l’amendement de M. Loubier (Saint-Hyacinthe—Bagot), appuyé par M. Pomerleau (Anjou—Rivière-des-Prairies);

Et du sous-amendement de M. Grubel (Capilano—Howe Sound), appuyé par M. Solberg (Medicine Hat).

Le débat se poursuit.

DÉCLARATIONS DE DÉPUTÉS

Conformément à l’article 31 du Règlement, des députés font des déclarations.

QUESTIONS ORALES

Conformément à l’article 30(5) du Règlement, la Chambre procède à la période de questions orales.

DAILY ROUTINE OF BUSINESS

TABLING OF DOCUMENTS

Pursuant to Standing Order 32(2), Mr. Zed (Parliamentary Secretary to the Leader of the Government in the House of Commons) laid upon the Table,—Government responses, pursuant to Standing Order 36(8), to the following petitions:

- (1) No. 351-4115 concerning the official languages of Canada.—Sessional Paper No. 8545-352-32;
- (2) No. 351-4145 concerning national unity.—Sessional Paper No. 8545-352-33.

PRESENTING REPORTS FROM INTER-PARLIAMENTARY DELEGATIONS

Pursuant to Standing Order 34(1), the Speaker presented a report on the 13th Conference of Commonwealth Speakers and Presiding Officers, held in Nicosia, Cyprus, from January 3 to 6, 1996.—Sessional Paper No. 8565-352-56.

INTRODUCTION OF PRIVATE MEMBERS' BILLS

Pursuant to Standing Orders 68(2) and 69(1), on motion of Mr. Caccia (Davenport), seconded by Mr. Dupuy (Laval West), Bill C-238, An Act respecting the protection and rehabilitation of endangered and threatened species, was introduced, read the first time and ordered to be printed.

Pursuant to Order made Monday, March 4, 1996, the Bill (previously Bill C-275, 1st Session, 35th Parliament) was deemed to have been read the second time and referred to the Standing Committee on Environment and Sustainable Development.

Pursuant to Standing Orders 68(2) and 69(1), on motion of Mr. Telegdi (Waterloo), seconded by Mr. English (Kitchener), Bill C-239, An Act to amend the Canada Post Corporation Act, was introduced, read the first time, ordered to be printed and ordered for a second reading at the next sitting of the House.

PRESENTING PETITIONS

Pursuant to Standing Order 36, petitions certified correct by the Clerk of Petitions were presented as follows:

- by Mr. Szabo (Mississauga South), one concerning the income tax system (No. 352-0175) and one concerning alcoholic beverages (No. 352-0176);
- by Mr. Harper (Simcoe Centre), one concerning the Young Offenders Act (No. 352-0177);
- by Mr. Mills (Red Deer), one concerning government spending (No. 352-0178) and one concerning the tax on gasoline (No. 352-0179).

GOVERNMENT ORDERS

The House resumed consideration of the motion of Mr. Martin (Minister of Finance), seconded by Mr. Gray (Leader of the Government in the House of Commons and Solicitor General of Canada); (*Ways and Means Proceedings No. 1*)

AFFAIRES COURANTES ORDINAIRES

DÉPÔT DE DOCUMENTS

Conformément à l'article 32(2) du Règlement, M. Zed (secrétaire parlementaire du leader du gouvernement à la Chambre des communes) dépose sur le Bureau,—Réponses du gouvernement, conformément à l'article 36(8) du Règlement, aux pétitions suivantes:

- 1) n° 351-4115 au sujet des langues officielles du Canada.—Document parlementaire n° 8545-352-32;
- 2) n° 351-4145 au sujet de l'unité nationale.—Document parlementaire n° 8545-352-33.

PRÉSENTATION DE RAPPORTS DE DÉLÉGATIONS INTERPARLEMENTAIRES

Conformément à l'article 34(1) du Règlement, le Président présente le rapport sur la 13^e Conférence des présidents d'assemblée du Commonwealth, tenue à Nicosie (Chypre) du 3 au 6 janvier 1996.—Document parlementaire n° 8565-352-56.

DÉPÔT DE PROJETS DE LOI ÉMANANT DES DÉPUTÉS

Conformément aux articles 68(2) et 69(1) du Règlement, sur motion de M. Caccia (Davenport), appuyé par M. Dupuy (Laval-Ouest), le projet de loi C-238, Loi concernant la protection et la réhabilitation des espèces en voie de disparition et des espèces menacées, est déposé, lu une première fois et l'impression en est ordonnée.

Conformément à l'ordre adopté le lundi 4 mars 1996, le projet de loi (ancien projet de loi C-275, 1^{re} session, 35^e législature) est réputé avoir été lu une deuxième fois et renvoyé au Comité permanent de l'environnement et du développement durable.

Conformément aux articles 68(2) et 69(1) du Règlement, sur motion de M. Telegdi (Waterloo), appuyé par M. English (Kitchener), le projet de loi C-239, Loi modifiant la Loi sur la Société canadienne des postes, est déposé, lu une première fois, l'impression en est ordonnée et la deuxième lecture en est fixée à la prochaine séance de la Chambre.

PRÉSENTATION DE PÉTITIONS

Conformément à l'article 36 du Règlement, des pétitions certifiées correctes par le greffier des pétitions sont présentées:

- par M. Szabo (Mississauga-Sud), une au sujet de l'impôt sur le revenu (n° 352-0175) et une au sujet des boissons alcooliques (n° 352-0176);
- par M. Harper (Simcoe-Centre), une au sujet de la Loi sur les jeunes contrevenants (n° 352-0177);
- par M. Mills (Red Deer), une au sujet des dépenses du gouvernement (n° 352-0178) et une au sujet de la taxe sur l'essence (n° 352-0179).

ORDRES ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

La Chambre reprend l'étude de la motion de M. Martin (ministre des Finances), appuyé par M. Gray (leader du gouvernement à la Chambre des communes et solliciteur général du Canada); (*Les voies et moyens n° 1*)

And of the amendment of Mr. Loubier (Saint-Hyacinthe—Bagot), seconded by Mr. Pomerleau (Anjou—Rivière-des-Prairies); Et de l'amendement de M. Loubier (Saint-Hyacinthe—Bagot), appuyé par M. Pomerleau (Anjou—Rivière-des-Prairies);

And of the sub-amendment of Mr. Grubel (Capilano—Howe Sound), seconded by Mr. Solberg (Medicine Hat). Et du sous-amendement de M. Grubel (Capilano—Howe Sound), appuyé par M. Solberg (Medicine Hat).

The debate continued.

Le débat se poursuit.

At 6:15 p.m., pursuant to Standing Order 84(4), the Speaker interrupted the proceedings. À 18h15, conformément à l'article 84(4) du Règlement, le Président interrompt les délibérations.

The question was put on the sub-amendment and it was negated on the following division: Le sous-amendement, mis aux voix, est rejeté par le vote suivant:

(Division—Vote N° II)

YEAS—POUR

Members—Députés

Ablonczy	Benoit	Breitkreuz (Yellowhead)	Chatters
Cummins	Duncan	Epp	Forseth
Grey (Beaver River)	Grubel	Hanger	Harper (Calgary West/Ouest)
Harper (Simcoe Centre)	Harris	Hart	Hayes
Hoepfner	Jennings	McClelland (Edmonton Southwest/Sud-Ouest)	Meredith
Mills (Red Deer)	Penson	Ramsay	Ringma
Schmidt	Silye	Speaker	Stinson
Williams—29			

NAYS—CONTRE

Members—Députés

Adams	Allmand	Althouse	Anawak
Anderson	Arseneault	Assad	Assadourian
Asselin	Augustine	Axworthy (Winnipeg South Centre/Sud-Centre)	Bachand
Baker	Barnes	Bélanger	Bélisle
Bellehumeur	Bernier (Mégantic—Compton—Stanstead)	Bertrand	Bethel
Bevilacqua	Blaikie	Blondin—Andrew	Bodnar
Boudria	Brien	Brushett	Bryden
Calder	Campbell	Catterall	Cauchon
Chrétien (Frontenac)	Clancy	Cohen	Collenette
Collins	Comuzzi	Copps	Cowling
Crawford	Crête	Dalphond—Guiral	de Savoye
Debien	Deshaies	DeVillers	Dingwall
Discepolo	Duceppe	Duhamel	Dupuy
Easter	Eggleton	English	Fewchuk
Fillion	Finestone	Finlay	Flis
Fontana	Fry	Gaffney	Gagliano
Gagnon (Bonaventure—Îles-de-la-Madeleine)	Gagnon (Québec)	Galloway	Gauthier
Godfrey	Godin	Goodale	Grose
Guarnieri	Guimond	Harb	Harvard
Hickey	Hopkins	Hubbard	Ianno
Irwin	Jackson	Jacob	Jordan
Karygiannis	Keyes	Kilger (Stormont—Dundas)	Kirkby
Knutson	Kraft Sloan	Lalonde	Landry
Langlois	Laurin	Lavigne (Beauharnois—Salaberry)	Lebel
LeBlanc (Cape/Cap-Breton Highlands—Canso)	Lefebvre	Leroux (Shefford)	Lincoln
Loney	Loubier	MacDonald	MacLellan (Cape/Cap-Breton—The Sydneys)
Maloney	Marchi	Marleau	McGuire
Martin (LaSalle—Émard)	Massé	McCormick	McWhinney
McKinnon	McLellan (Edmonton Northwest/Nord-Ouest)	McTeague	Minna
Mercier	Mifflin	Milliken	Nunez
Mitchell	Murray	Nault	Paré
O'Brien	O'Reilly	Pagtakhan	Phinney
Payne	Peric	Peterson	Regan
Pillitteri	Plamondon	Reed	Sauvageau
Richardson	Robichaud	Rocheleau	Simmons
Scott (Fredericton—York—Sunbury)	Shepherd	Sheridan	St. Denis
Skoke	Solomon	Speller	Szabo
Steckle	Stewart (Brant)	Stewart (Northumberland)	Torsney
Taylor	Telegdi	Thalheimer	Vanclief
Tremblay (Rimouski—Témiscouata)	Ur	Valeri	Wappel
Venne	Verran	Walker	Zed—167
Wells	Whelan	Young	

PAIRED MEMBERS—DÉPUTÉS «PAIRÉS»

Alcock	Bakopanos	Bergeron	Bernier (Mégantic—Compton—Stanstead)
Bonin	Cannis	Canuel	Dumas
Caron	Daviault	Dubé	Guay
Gerrard	Graham	Gray (Windsor West/Ouest)	Lee
Harper (Churchill)	Lastewka	Leblanc (Longueuil)	

MacAulay
Parrish
Robillard

Manley
Peters
St-Laurent

Marchand
Picard (Drummond)
Tremblay (Rosemont)

Ménard
Pomerleau

Pursuant to Order made Thursday, March 14, 1996, the House resumed consideration of the motion of Mr. Hart (Okanagan—Similkameen—Merritt), seconded by Mr. Frazer (Saanich—Gulf Islands),—Whereas the Member for Charlesbourg, acting as the defence critic for the Bloc québécois and supported by the then Leader of Her Majesty's Loyal Opposition, released a communiqué on the letterhead of the Office of the Leader of the Official Opposition on October 26, 1995, before the referendum in Quebec, inviting all francophone members of the Canadian Armed Forces to join the Quebec military in the event of a "yes" vote supporting separation from Canada;

That, in the opinion of this House, this action by the Honourable Member for Charlesbourg, and the then Leader of the Official Opposition should be viewed as seditious and offensive to this House and constitutes a contempt of Parliament; and consequently, the House refer the matter to the Standing Committee on Procedure and House Affairs for examination;

And of the amendment of Mr. Zed (Parliamentary Secretary to the Leader of the Government in the House of Commons), seconded by Mr. Boudria (Glengarry—Prescott—Russell),—That the motion be amended by deleting everything before the word "That" and by deleting all the words after the word "That" and by substituting for those words the following:

"the matter of the communiqué of the Member for Charlesbourg released on October 26, 1995 with reference to members of the Canadian Armed Forces be referred to the Standing Committee on Procedure and House Affairs."

The House proceeded to the taking of the deferred recorded division on the sub-amendment of Mr. Abbott (Kootenay East), seconded by Mr. Epp (Elk Island),—That the amendment be amended by adding after the words "the matter of the", the following:

"seditious nature of the".

The question was put on the sub-amendment and it was negated on the following division:

Conformément à l'ordre adopté le jeudi 14 mars 1996, la Chambre reprend l'étude de la motion de M. Hart (Okanagan—Similkameen—Merritt), appuyé par M. Frazer (Saanich—Les Îles-du-Golfe),—Attendu que le député de Charlesbourg, agissant en tant que porte-parole du Bloc québécois en matière de défense, et appuyé par le chef de l'époque de la loyale opposition de Sa Majesté, a publié un communiqué sur le papier à en-tête du bureau du chef de l'opposition officielle le 26 octobre 1995, avant le référendum au Québec, invitant tous les membres francophones des Forces canadiennes à se joindre aux forces militaires du Québec dans l'éventualité où le «oui» l'emporterait sur la question de la séparation du reste du Canada;

Que, de l'avis de cette Chambre, cette action de l'honorable député de Charlesbourg et du chef de l'époque de l'opposition officielle devrait être considérée comme séditeuse et offensante pour la Chambre et constitue un outrage au Parlement et, par conséquent, la Chambre devrait confier la question à l'examen du Comité permanent de la procédure et des affaires de la Chambre;

Et de l'amendement de M. Zed (secrétaire parlementaire du leader du gouvernement à la Chambre des communes), appuyé par M. Boudria (Glengarry—Prescott—Russell),—Qu'on modifie la motion en retranchant tous les mots avant le mot «Que» et en retranchant tous les mots après le mot «Que» et en les remplaçant par ce qui suit:

«la question du communiqué du député de Charlesbourg, publié le 26 octobre 1995, et concernant les membres des Forces armées canadiennes, soit renvoyée au Comité permanent de la procédure et des affaires de la Chambre.»

La Chambre procède au vote par appel nominal différé sur le sous-amendement de M. Abbott (Kootenay—Est), appuyé par M. Epp (Elk Island),—Qu'on modifie l'amendement en ajoutant après les mots «la question» ce qui suit:

«de la nature séditeuse».

Le sous-amendement, mis aux voix, est rejeté par le vote suivant:

(Division—Vote N° 12)

YEAS—POUR

Members—Députés

Ablonczy
Cummins
Grey (Beaver River)
Harper (Simcoe Centre)
Hoepfner
Mills (Red Deer)
Schmidt
Williams—29

Benoit
Duncan
Grubel
Harris
Jennings
Penson
Silye

Breitkreuz (Yellowhead)
Epp
Hanger
Hart
McClelland (Edmonton Southwest/Sud—Ouest)
Ramsay
Speaker

Chatters
Forseth
Harper (Calgary West/Ouest)
Hayes
Meredith
Ringma
Stinson

NAYS—CONTRE

Members—Députés

Adams
Anderson
Asselin

Allmand
Arseneault
Augustine

Althouse
Assad
Axworthy (Winnipeg South Centre/Sud—Centre)

Anawak
Assadourian
Bachand

Baker	Barnes	Bélangier	Bélisle
Bellehumeur	Bernier (Mégantic—Compton—Stanstead)	Bertrand	Bethel
Bevilacqua	Blaikie	Blondin—Andrew	Bodnar
Boudria	Brien	Brushett	Bryden
Calder	Campbell	Catterall	Cauchon
Chrétien (Frontenac)	Clancy	Cohen	Collenette
Collins	Comuzzi	Copps	Cowling
Crawford	Crête	Dalphond—Guiral	de Savoye
Debien	Deshaies	DeVillers	Dingwall
Discepola	Duceppe	Duhamel	Dupuy
Easter	Eggleton	English	Fewchuk
Fillion	Finestone	Finlay	Flis
Fontana	Fry	Gaffney	Gagliano
Gagnon (Bonaventure—Îles-de-la-Madeleine)	Gagnon (Québec)	Galloway	Gauthier
Godfrey	Godin	Goodale	Grose
Guarnieri	Guimond	Harb	Harvard
Hickey	Hopkins	Hubbard	Ianno
Irwin	Jackson	Jacob	Jordan
Karygiannis	Keyes	Kirkby	Knutson
Kraft Sloan	Lalonde	Landry	Langlois
Laurin	Lavigne (Beauharnois—Salaberry)	Lebel	LeBlanc (Cape/Cap—Breton Highlands—Canso)
Lefebvre	Leroux (Shefford)	Lincoln	MacLellan (Cape/Cap—Breton— The Sydneys)
Loney	Loubier	MacDonald	McGuire
Maloney	Marchi	Marleau	McWhinney
Martin (LaSalle—Émard)	Massé	McCormick	Minna
McKinnon	McLellan (Edmonton Northwest/Nord—Ouest)	McTeague	Nunez
Mercier	Mifflin	Milliken	Paré
Mitchell	Murray	Nault	Phinney
O'Brien	O'Reilly	Pagtakhan	Regan
Payne	Peric	Peterson	Sauvageau
Pillitteri	Plamondon	Reed	Simmons
Richardson	Robichaud	Rocheleau	St. Denis
Scott (Fredericton—York—Sunbury)	Shepherd	Sheridan	Szabo
Skoke	Solomon	Speller	Torsney
Steckle	Stewart (Brant)	Stewart (Northumberland)	Vanclief
Taylor	Telegdi	Thalheimer	Wappel
Tremblay (Rimouski—Témiscouata)	Ur	Valeri	Zed—166
Venne	Verran	Walker	
Wells	Whelan	Young	

PAIRED MEMBERS—DÉPUTÉS «PAIRÉS»

Alcock	Bakopanos	Bergeron	Bernier (Mégantic—Compton— Stanstead)
Bonin	Cannis	Canuel	Dumas
Caron	Daviault	Dubé	Guay
Gerrard	Graham	Gray (Windsor West/Ouest)	Lee
Harper (Churchill)	Lastewka	Leblanc (Longueuil)	Ménard
MacAulay	Manley	Marchand	Pomerleau
Parrish	Peters	Picard (Drummond)	
Robillard	St-Laurent	Tremblay (Rosemont)	

Pursuant to Standing Order 57, the House proceeded to the putting of the question on the amendment of Mr. Zed (Parliamentary Secretary to the Leader of the Government in the House of Commons), seconded by Mr. Boudria (Glengarry—Prescott—Russell).

The question was put on the amendment and it was agreed to on the following division:

Conformément à l'article 57 du Règlement, la Chambre procède à la mise aux voix de l'amendement de M. Zed (secrétaire parlementaire du leader du gouvernement à la Chambre des communes), appuyé par M. Boudria (Glengarry—Prescott—Russell).

L'amendement, mis aux voix, est agréé par le vote suivant:

(Division—Vote N^o 13)

YEAS—POUR

Members—Députés

Adams	Allmand	Althouse	Anawak
Anderson	Arseneault	Assad	Assadourian
Augustine	Axworthy (Winnipeg South Centre/Sud—Centre)	Baker	Barnes
Bélangier	Bertrand	Bethel	Bevilacqua
Blaikie	Blondin—Andrew	Bodnar	Boudria
Brushett	Bryden	Calder	Campbell
Catterall	Cauchon	Clancy	Cohen
Collenette	Collins	Comuzzi	Copps
Cowling	Crawford	DeVillers	Dingwall
Discepola	Duhamel	Dupuy	Easter
Eggleton	English	Fewchuk	Finestone
Finlay	Flis	Fontana	Fry
Gaffney	Gagliano	Gagnon (Bonaventure—Îles-de-la-Madeleine)	Galloway
Godfrey	Goodale	Grose	Guarnieri
Harb	Harvard	Hickey	Hopkins
Hubbard	Ianno	Irwin	Jackson
Jordan	Karygiannis	Keyes	Kirkby
Knutson	Kraft Sloan	LeBlanc (Cape/Cap—Breton Highlands—Canso)	Lincoln
Loney	MacDonald	MacLellan (Cape/Cap—Breton—The Sydneys)	Maloney
Marchi	Marleau	Martin (LaSalle—Émard)	Massé
McCormick	McGuire	McKinnon	McLellan (Edmonton Northwest/

McTeague
Milliken
Nault
Payne
Pillitteri
Robichaud
Simmons
St. Denis
Szabo
Torsney
Verran
Whelan

McWhinney
Minna
O'Brien
Peric
Reed
Scott (Fredericton—York—Sunbury)
Skoke
Steckle
Taylor
Ur
Walker
Young

Mifflin
Mitchell
O'Reilly
Peterson
Regan
Shepherd
Solomon
Stewart (Brant)
Telegdi
Valeri
Wappel
Zed—130

Nord-Ouest)
Murray
Pagtakhan
Phinney
Richardson
Sheridan
Speller
Stewart (Northumberland)
Thalheimer
Vanlief
Wells

NAYS—CONTRE

Members—Députés

Ablonczy
Bellehumeur
Brien
Cummins
Deshaies
Fillion
Godin
Hanger
Hart
Jennings
Laurin
Leroux (Shefford)
Meredith
Penson
Rocheleau
Speaker
Williams—65

Asselin
Benoit
Chatters
Dalphond—Guiral
Duceppe
Forseth
Grey (Beaver River)
Harper (Calgary West/Ouest)
Hayes
Lalonde
Lavigne (Beauharnois—Salaberry)
Loubier
Mills (Red Deer)
Plamondon
Sauvageau
Stinson

Bachand
Bernier (Mégantic—Compton—Stanstead)
Chrétien (Frontenac)
de Savoye
Duncan
Gagnon (Québec)
Grubel
Harper (Simcoe Centre)
Hoepfner
Landry
Lebel
McClelland (Edmonton Southwest/Sud—Ouest)
Nunez
Ramsay
Schmidt
Tremblay (Rimouski—Témiscouata)

Bélisle
Breitkreuz (Yellowhead)
Crête
Debien
Epp
Gauthier
Guimond
Harris
Jacob
Langlois
Lefebvre
Mercier
Paré
Ringma
Silye
Venne

PAIRED MEMBERS—DÉPUTÉS «PAIRÉS»

Alcock
Bonin
Caron
Gerrard
Harper (Churchill)
MacAulay
Parrish
Robillard

Bakopanos
Cannis
Daviault
Graham
Lastewka
Manley
Peters
St-Laurent

Bergeron
Canuel
Dubé
Gray (Windsor West/Ouest)
Leblanc (Longueuil)
Marchand
Picard (Drummond)
Tremblay (Rosemont)

Bernier (Mégantic—Compton—
Stanstead)
Dumas
Guay
Lee
Ménard
Pomerleau

Pursuant to Standing Order 57, the House proceeded to the putting of the question on the main motion, as amended, of Mr. Hart (Okanagan—Similkameen—Merritt), seconded by Mr. Frazer (Saanich—Gulf Islands),—That the matter of the communiqué of the Member for Charlesbourg released on October 26, 1995 with reference to members of the Canadian Armed Forces be referred to the Standing Committee on Procedure and House Affairs.

The question was put on the main motion, as amended, and it was agreed to on the following division:

Conformément à l'article 57 du Règlement, la Chambre procède à la mise aux voix de la motion principale, telle que modifiée, de M. Hart (Okanagan—Similkameen—Merritt), appuyé par M. Frazer (Saanich—Les Îles-du-Golfe),—Que la question du communiqué du député de Charlesbourg, publié le 26 octobre 1995, et concernant les membres des Forces armées canadiennes, soit renvoyée au Comité permanent de la procédure et des affaires de la Chambre.

La motion principale, telle que modifiée, mise aux voix, est agréée par le vote suivant:

(Division—Vote N^o 14)

YEAS—POUR

Members—Députés

Ablonczy
Anawak
Assadourian
Barnes
Bethel
Bodnar
Bryden
Cauchon
Collenette
Cowling
Dingwall
Dupuy
Epp
Flis
Gagliano
Goodale
Guarnieri

Adams
Anderson
Augustine
Bélanger
Bevilacqua
Boudria
Calder
Chatters
Collins
Crawford
Discepola
Easter
Fewchuk
Fontana
Gagnon (Bonaventure—Îles-de-la-Madeleine)
Grey (Beaver River)
Hanger

Allmand
Arseneault
Axworthy (Winnipeg South Centre/Sud—Centre)
Benoit
Blaikie
Breitkreuz (Yellowhead)
Campbell
Clancy
Comuzzi
Cummins
Duhamel
Eggleton
Finestone
Forseth
Galloway
Grose
Harb

Althouse
Assad
Baker
Bertrand
Blondin—Andrew
Brushett
Catterall
Cohen
Copps
DeVillers
Duncan
English
Finlay
Fry
Godfrey
Grubel
Harper (Calgary West/Ouest)

Harper (Simcoe Centre)
Hayes
Hubbard
Jennings
Kirkby
Lincoln
MacLellan (Cape/Cap-Breton—The Sydneys)
Martin (LaSalle—Émard)
McGuire
McWhinney
Mills (Red Deer)
Nault
Payne
Phinney
Regan
Schmidt
Silye
Speaker
Stewart (Brant)
Taylor
Ur
Walker
Williams

Harris
Hickey
Ianno
Jordan
Knutson
Loney
Maloney
Massé
McKinnon
Meredith
Minna
O'Brien
Penson
Pillitteri
Richardson
Scott (Fredericton—York—Sunbury)
Simmons
Speller
Stewart (Northumberland)
Telegdi
Valeri
Wappel
Young

Hart
Hoepfner
Irwin
Karygiannis
Kraft Sloan
MacDonald
Marchi
McClelland (Edmonton Southwest/Sud-Ouest)
McLellan (Edmonton Northwest/Nord-Ouest)
Mifflin
Mitchell
O'Reilly
Peric
Ramsay
Ringma
Shepherd
Skoke
St. Denis
Stinson
Thalheimer
Vanclief
Wells
Zed—158

Harvard
Hopkins
Jackson
Keyes
LeBlanc (Cape/Cap-Breton
Highlands—Canso)
Marleau
McCormick
McTeague
Milliken
Murray
Pagtakhan
Peterson
Reed
Robichaud
Sheridan
Solomon
Steckle
Szabo
Torsney
Verran
Whelan

NAYS—CONTRE

Members—Députés

Asselin
Bernier (Mégantic—Compton—Stanstead)
Dalphond—Guiral
Duceppe
Godin
Landry
Lebel
Mercier
Rocheleau

Bachand
Brien
de Savoye
Fillion
Guimond
Langlois
Lefebvre
Nunez
Sauvageau

Bélisle
Chrétien (Frontenac)
Debien
Gagnon (Québec)
Jacob
Laurin
Leroux (Shefford)
Paré
Tremblay (Rimouski—Témiscouata)

Bellehumeur
Crête
Deshaies
Gauthier
Lalonde
Lavigne (Beauharnois—Salaberry)
Loubier
Plamondon
Venne—36

PAIRED MEMBERS—DÉPUTÉS «PAIRÉS»

Alcock
Bonin
Caron
Gerrard
Harper (Churchill)
MacAulay
Parrish
Robillard

Bakopanos
Cannis
Davialt
Graham
Lastewka
Manley
Peters
St-Laurent

Bergeron
Canuel
Dubé
Gray (Windsor West/Ouest)
Leblanc (Longueuil)
Marchand
Picard (Drummond)
Tremblay (Rosemont)

Bernier (Mégantic—Compton—
Stanstead)
Dumas
Guay
Lee
Ménard
Pomerleau

Pursuant to Standing Order 45, the House proceeded to the taking of the deferred recorded division on the motion of Mr. Strahl (Fraser Valley East), seconded by Ms. Bridgman (Surrey North),—That this House condemn the government for its neglect of Labrador, and for refusing to resolve the injustice of the Churchill Falls Hydro Contract, thus perpetuating interprovincial trade barriers and denying the residents of Labrador the right to enjoy the benefits of their own natural resources.

The question was put on the motion and it was negated on the following division:

Conformément à l'article 45 du Règlement, la Chambre procède au vote par appel nominal sur la motion de M. Strahl (Fraser Valley—Est), appuyé par M^{me} Bridgman (Surrey—Nord),—Que cette Chambre condamne le gouvernement pour sa négligence à l'égard du Labrador et pour son refus de réparer l'injustice du contrat d'hydroélectricité des chutes Churchill, perpétuant ainsi les obstacles interprovinciaux au commerce et niant aux habitants du Labrador le droit de profiter des avantages de leurs propres ressources naturelles.

La motion, mise aux voix, est rejetée par le vote suivant:

(Division—Vote N^o 15)

YEAS—POUR

Members—Députés

Ablonczy
Chatters
Forseth
Harper (Calgary West/Ouest)
Hayes
Meredith
Ramsay
Solomon
Williams—32

Benoit
Cummins
Grey (Beaver River)
Harper (Simcoe Centre)
Hoepfner
Mills (Red Deer)
Ringma
Speaker

Blaikie
Duncan
Grubel
Harris
Jennings
Penson
Schmidt
Stinson

Breitkreuz (Yellowhead)
Epp
Hanger
Hart
McClelland (Edmonton Southwest/
Sud-Ouest)
Silye
Taylor

NAYS—CONTRE

Members—Députés

Adams	Allmand	Anawak	Anderson
Arseneault	Assad	Assadourian	Asselin
Augustine	Axworthy (Winnipeg South Centre/Sud-Centre)	Bachand	Baker
Barnes	Bélanger	Bélisle	Bellehumeur
Bernier (Mégantic—Compton—Stanstead)	Bertrand	Bethel	Bevilacqua
Blondin—Andrew	Bodnar	Boudria	Brien
Brushett	Bryden	Calder	Campbell
Catterall	Cauchon	Chrétien (Frontenac)	Clancy
Cohen	Collenette	Collins	Comuzzi
Copps	Cowling	Crawford	Crête
Dalphond—Guiral	de Savoye	Debien	Deshaiés
DeVillers	Dingwall	Discepolo	Duceppe
Duhamel	Dupuy	Easter	Eggleton
English	Fewchuk	Fillion	Finestone
Finlay	Flis	Fontana	Fry
Gagliano	Gagnon (Bonaventure—Îles-de-la-Madeleine)	Gagnon (Québec)	Galloway
Gauthier	Godfrey	Godin	Goodale
Grose	Guarnieri	Guimond	Harb
Harvard	Hickey	Hopkins	Hubbard
Ianno	Irwin	Jackson	Jacob
Jordan	Karygiannis	Keys	Kirkby
Knutson	Kraft Sloan	Lalonde	Landry
Langlois	Laurin	Lavigne (Beauharnois—Salaberry)	Lebel
LeBlanc (Cape/Cap-Breton Highlands—Canso)	Lefebvre	Leroux (Shefford)	Lincoln
Loney	Loubier	MacDonald	MacLellan (Cape/Cap-Breton— The Sydneys)
Maloney	Marchi	Marleau	McGuire
Martin (LaSalle—Émard)	Massé	McCormick	McWhinney
McKinnon	McLellan (Edmonton Northwest/Nord-Ouest)	McTeague	Minna
Mercier	Mifflin	Milliken	Nunez
Mitchell	Murray	Nault	Paré
O'Brien	O'Reilly	Pagtakhan	Phinney
Payne	Peric	Peterson	Regan
Pillitteri	Plamondon	Reed	Sauvageau
Richardson	Robichaud	Rocheleau	Simmons
Scott (Fredericton—York—Sunbury)	Shepherd	Sheridan	Steckle
Skoke	Speller	St. Denis	Telegdi
Stewart (Brant)	Stewart (Northumberland)	Szabo	Ur
Thalheimer	Torsney	Tremblay (Rimouski—Témiscouata)	Verran
Valeri	Vanclief	Venne	Whelan
Walker	Wappel	Wells	
Young	Zed—161		

PAIRED MEMBERS—DÉPUTÉS «PAIRÉS»

Alcock	Bakopanos	Bergeron	Bernier (Mégantic—Compton— Stanstead)
Bonin	Cannis	Canuel	Dumas
Caron	Daviault	Dubé	Guay
Gerrard	Graham	Gray (Windsor West/Ouest)	Lee
Harper (Churchill)	Lastewka	Leblanc (Longueuil)	Ménard
MacAulay	Manley	Marchand	Pomerleau
Parrish	Peters	Picard (Drummond)	
Robillard	St-Laurent	Tremblay (Rosemont)	

PROCEEDINGS ON ADJOURNMENT MOTION

At 7:11 p.m., pursuant to Standing Order 38(1), the question “That this House do now adjourn” was deemed to have been proposed.

After debate, pursuant to Order made earlier today, the question was deemed to have been withdrawn.

GOVERNMENT ORDERS

Pursuant to Order made earlier today, the Order was read for the second reading and reference to the Standing Committee on Finance of Bill C-10, An Act to provide borrowing authority for the fiscal year beginning on April 1, 1996.

Mr. Gagliano (Minister of Labour and Deputy Leader of the Government in the House of Commons) for Mr. Martin (Minister of Finance), seconded by Mr. Anderson (Minister of Transport), moved,—That the Bill be now read a second time and referred to the Standing Committee on Finance.

Debate arose thereon.

At 10:00 p.m., pursuant to Order made earlier today, the debate was adjourned.

DÉLIBÉRATIONS SUR LA MOTION D'AJOURNEMENT

À 19h11, conformément à l'article 38(1) du Règlement, la motion «Que la Chambre s'ajourne maintenant» est réputée présentée.

Après débat, conformément à l'ordre adopté plus tôt aujourd'hui, la motion est réputée retirée.

ORDRES ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

Conformément à l'ordre adopté plus tôt aujourd'hui, il est donné lecture de l'ordre portant deuxième lecture et renvoi au Comité permanent des finances du projet de loi C-10, Loi portant pouvoir d'emprunt pour l'exercice 1996-1997.

M. Gagliano (ministre du Travail et leader adjoint du gouvernement à la Chambre des communes), au nom de M. Martin (ministre des Finances), appuyé par M. Anderson (ministre des Transports), propose,—Que le projet de loi soit maintenant lu une deuxième fois et renvoyé au Comité permanent des finances.

Il s'élève un débat.

À 22h00, conformément à l'ordre adopté plus tôt aujourd'hui, le débat est ajourné.

RETURNS AND REPORTS DEPOSITED WITH THE CLERK OF THE HOUSE

Pursuant to Standing Order 32(1), papers deposited with the Clerk of the House were laid upon the Table as follows:

—by Mr. Dingwall (Minister of Health)—Report on the administration and operation of the Canada Health Act for the fiscal year ended March 31, 1995, pursuant to the Canada Health Act, R. S. 1985, c. C-6, s. 23.—Sessional Paper No. 8560-352-458. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Health*).

—by Mr. Dingwall (Minister of Health)—Reports of the Department of Health for the period ended March 31, 1995, pursuant to the Access to Information Act and the Privacy Act, R. S. 1985, c. A-1 and P-21, sbss. 72(2).—Sessional Paper No. 8561-352-629. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Justice and Legal Affairs*)

—by Mr. Marchi (Minister of the Environment)—Report on the Administration of the Canadian Environmental Protection Act for the period April 1994 to March 1995, pursuant to the Canadian Environmental Protection Act, R. S. 1985, c. 16 (4th Supp.), s. 138.—Sessional Paper No. 8560-352-601. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Environment and Sustainable Development*)

ADJOURNMENT

At 10:00 p.m., pursuant to Order made earlier today, the Speaker adjourned the House until tomorrow at 10:00 a.m., pursuant to Standing Order 24(1).

ÉTATS ET RAPPORTS DÉPOSÉS AUPRÈS DU GREFFIER DE LA CHAMBRE

Conformément à l'article 32(1) du Règlement, des documents remis au Greffier de la Chambre sont déposés sur le Bureau de la Chambre comme suit:

—par M. Dingwall (ministre de la Santé)—Rapport sur l'application de la Loi canadienne sur la santé pour l'exercice terminé le 31 mars 1995, conformément à la Loi canadienne sur la santé, L. R. 1985, ch. C-6, art. 23.—Document parlementaire n° 8560-352-458. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoyé en permanence au Comité permanent de la santé*)

—par M. Dingwall (ministre de la Santé)—Rapports du ministère de la Santé pour la période terminée le 31 mars 1995, conformément à la Loi sur l'accès à l'information et la Loi sur la protection des renseignements personnels, L. R. 1985, ch. A-1 et P-21, par. 72(2).—Document parlementaire n° 8561-352-629. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoyés en permanence au Comité permanent de la justice et des questions juridiques*)

—par M. Marchi (ministre de l'Environnement)—Rapport sur l'application de la Loi canadienne sur la protection de l'environnement couvrant la période d'avril 1994 à mars 1995, conformément à la Loi canadienne sur la protection de l'environnement, L. R. 1985, ch. 16 (4^e suppl.), art. 138.—Document parlementaire n° 8560-352-601. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoyé en permanence au Comité permanent de l'environnement et du développement durable*)

AJOURNEMENT

À 22h00, conformément à l'ordre adopté plus tôt aujourd'hui, le Président ajourne la Chambre jusqu'à demain, à 10h00, conformément à l'article 24(1) du Règlement.